

Contents

<i>List of figures</i>	page x
<i>List of tables</i>	xi
<i>Preface and acknowledgements</i>	xiii
<i>Key to transcription symbols</i>	xv
<i>List of abbreviations</i>	xvi
1 Introduction	I
2 From English as a lingua franca to Interactions across Englishes	12
2.1 English as a lingua franca: myths and realities	13
2.2 Challenging the myths about English as a lingua franca	19
2.3 Facts from historical lingua francas	26
2.3.1 Evidence from languages other than English	26
2.3.2 Evidence of IaEs in the history of English	32
2.4 Present-day realities	41
2.4.1 Current lingua francas	41
2.4.2 Variation in present-day English	44
3 Interactions across Englishes and contact phenomena	48
3.1 Ecologies of language contact, dialect contact, and IaEs	48
3.2 Processes and products of language contact, dialect contact, and IaEs	52
3.2.1 Code alternation and nonce borrowing	52
3.2.2 Mixing and levelling of varieties	57
4 The Interactions-across-Englishes model	61
4.1 Individuals' contributions to IaEs	63
4.2 Selections from the 'feature pool'	64
4.2.1 Cognitive constraints on individual selections	64
4.2.2 Social constraints: prestige, the forces of the linguistic market, and identity construction	65
4.3 Emerging new varieties?	67
	vii

viii Contents

5	Intranational Interactions across Englishes in the Outer Circle	69
5.1	Africa	73
5.1.1	Multilingual ecologies in present-day Africa	74
5.1.2	Regio-ethnic Englishes in Nigeria	75
5.1.3	Cameroon: where English and French meet local vernaculars	77
5.1.4	From Sheng to English in Kenya	79
5.2	Asia	82
5.2.1	Englishes and IaEs in multilingual ecologies in present-day Asia	82
5.2.2	Regional Englishes in India	84
5.2.3	English across ethnicities in Singapore and Malaysia	87
5.3	The Pacific	91
5.3.1	Fiji – local islanders and immigrant communities in contact	91
6	Local choices in South Africa	95
6.1	Englishes and IaEs in South Africa's multilingual ecologies	95
6.1.1	A brief history of multilingualism, English, and IaEs in South Africa	96
6.1.2	Englishes and IaEs in South Africa's multilingual ecologies today	99
6.2	Studying IaEs in South Africa	105
6.2.1	Cape Town as an urban meeting place for South Africa's Englishes	106
6.2.2	Individual uses of English in IaEs	110
6.2.3	Selections at the level of phonology	116
6.2.4	Grammatical choices in the IaEs: progressive and past tense	123
6.2.5	Lexical choices in South Africa's IaEs and 'strategies' for lexical gaps	128
7	International Interactions across Englishes – trends and developments	132
7.1	Current tendencies in the spread of English in Expanding Circle regions	133
7.2	Functional contexts of international IaEs	138
7.2.1	IaEs in international organisations and associations ...	138
7.2.2	... in secondary and tertiary education ...	141
7.2.3	... in international business ...	144
7.2.4	... and at the grass roots	147

7.3	Communities engaging in international IaEs	153
7.3.1	IaEs in discourse communities ...	154
7.3.2	... in communities of practice ...	156
7.3.3	... and in social networks	157
8	Linguistic choices in global IaEs	158
8.1	Selections at the level of vocabulary	159
8.1.1	Potential inputs to IaEs and their 'feature pool'	159
8.1.2	Factual choices in international IaEs	161
8.2	Selections at the grammar level	171
8.2.1	Potential inputs by Outer Circle speakers	172
8.2.2	Potential inputs by Expanding Circle speakers	173
8.2.3	Outer Circle speakers' selections surfacing in IaEs	174
8.2.4	Selections surfacing in Expanding Circle speakers	175
8.2.5	Grammatical structures emerging from the interaction: simplification and levelling	178
8.3	Selections at the discourse level	179
8.3.1	Selections in the opening and closing phases	179
8.3.2	Behaviours in the core phase of the conversations	182
8.4	Tales of hybridity, innovations, and restructuring?	189
8.4.1	Laughter and pauses as back-channels and topic management devices	190
8.4.2	Use of word-formation strategies	191
8.4.3	Ecology-specific hybrid use of languages	191
8.4.4	Cooperation as an explanatory factor	193
9	Conclusion and outlook	195
9.1	The picture so far	195
9.2	English as a lingua franca on the Internet	199
9.3	Beyond Interactions across Englishes	201
	<i>Notes</i>	205
	<i>References</i>	215
	<i>Index</i>	245